

**“Sapienza” Università di Roma**

**Aula Odeion, Sede Centrale**

**Piazzale Aldo Moro, 5**

**22 ottobre 2012**

**Apertura dei lavori**

**ore 9**

Saluti del Prorettore alle Relazioni Internazionali di  
“Sapienza” Università di Roma

**Raimondo Cagiano de Azevedo**

Saluti del Direttore di Biblioteche di Roma

**Alessandro Massimo Voglino**

Saluti del Direttore del Dipartimento Studi Europei  
Americani e Interculturali di “Sapienza” Università di  
Roma

**Francesca Bernardini**

**ore 9.30**

**Bart Vonck (PETRA)**

Le raccomandazioni PETRA sulla traduzione  
letteraria. Presentazione del rapporto europeo

**ore 10.30**

**Simona Cives (Casa delle Traduzioni)**

La rete delle Case delle Traduzioni per un nuovo  
rapporto tra 'attori della traduzione': editori, formatori,  
traduttori

**Prima sessione**

**Chi insegna? Come, dove insegnare traduzione?**

**ore 11**

**Vincenzo Barca (CEATL)**

La formazione del traduttore letterario in Europa.  
Stato dell'arte

**ore 11.30**

**Barbara Ronchetti (“Sapienza” Università di Roma)**

La formazione universitaria

**ore 12**

**Ilide Carmignani**

La formazione extrauniversitaria

**ore 12.30**

**Elisa Comito (STRADE)**

La formazione professionale e il ruolo di un sindacato

**ore 13**

Pausa. Buffet

**Di quanta teoria ha bisogno un traduttore?**

**ore 15**

**Camilla Miglio (“Sapienza” Università di Roma)** a  
colloquio con **Luigi Marinelli (“Sapienza” Università di  
Roma)**

**ore 16**

**Gina Maneri** a colloquio con **Riccardo Duranti.**  
Modera **Marina Pugliano**

Cosa si insegna in un corso di traduzione: le

tecniche, le strategie, i problemi testuali, i tempi e i  
modi della pratica

**ore 17**

**Di cosa ha bisogno uno studente in traduzione?**

Intervento di studenti del Corso di Laurea Magistrale  
in Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione di  
“Sapienza” Università di Roma

Modera **Paola Maria Minucci (“Sapienza” Università  
di Roma)**

**Casa delle Traduzioni**

**Via degli Avignonesi, 32**

**23 ottobre 2012**

**Seconda sessione**

**Scenari futuri. Per una rete integrata della traduzione**

**ore 11.30**

**Tavola rotonda**

**Formazione e lavoro: STRADE a colloquio con editori  
e traduttori**

**Eva Kampmann** e **Marina Rullo** incontrano alcuni  
rappresentanti dell'editoria

Modera **Maria Teresa Carbone**

**ore 13.30**

Conclusione dei lavori. Buffet

Il recente convegno organizzato da PETRA (Plateforme Européenne pour la Traduction Littéraire) e il gruppo di lavoro attivo all'interno del CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires) hanno messo in evidenza la centralità del problema della formazione del traduttore letterario nel mondo editoriale odierno.

Questa iniziativa, lanciata dal gruppo di contatto italiano con PETRA coordinato dal Sindacato Traduttori Editoriali STRADE in collaborazione con la Casa delle Traduzioni di Roma e l'Università "Sapienza" di Roma, vuole aprire un dibattito su questo tema.

L'obiettivo è quello di discutere la situazione attuale, a livello universitario ed extrauniversitario, prendendo in esame il contesto nazionale ma con uno sguardo attento alle esperienze promosse negli altri paesi europei. Il dibattito è aperto ai contributi dei professionisti della traduzione, dei formatori, degli studenti, degli operatori nel campo dell'editoria e di quanti sono interessati al tema della formazione del traduttore letterario e allo statuto del traduttore.

Info: [comunicazione@traduttoristrade.it](mailto:comunicazione@traduttoristrade.it)

# PETRA

plateforme européenne pour la traduction littéraire  
european platform for literary translation  
europäische plattform für literaturübersetzung



DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI  
AMERICANI E INTERCULTURALI



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA

## Giornate di studio e confronto

### Insegnare la traduzione letteraria?

A cura di

PETRA - Plateforme Européenne pour la Traduction Littéraire

STRADE - Sindacato Traduttori Editoriali

Istituzione Biblioteche di Roma Capitale - Casa delle Traduzioni

"Sapienza" Università di Roma - Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali